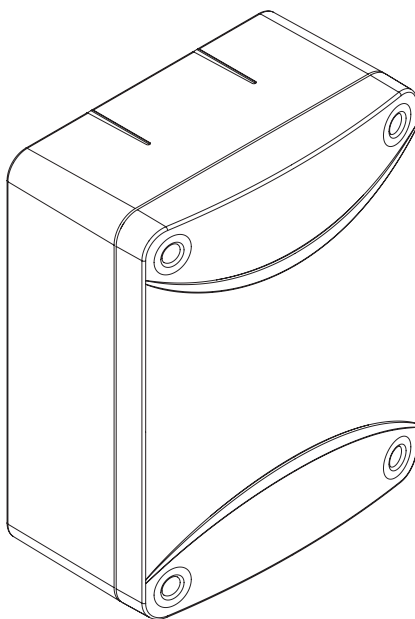


L8542857
Rev. 03/05/00

BENINCA®

CENTRALE DI COMANDO
CONTROL UNIT
STEUEREINHEIT
CENTRALE DE COMMANDE
CENTRAL DE MANDO
CENTRALKA STEROWANIA

SIMPLE



Libro istruzioni

Operating instructions

Betriebsanleitung

Livret d'instructions

Manual de instrucciones

Książeczka z instrukcjami



UNIONE NAZIONALE COSTRUTTORI
AUTOMATISMI PER CANCELLI, PORTE,
SERRANDE ED AFFINI

Dichiarazione CE di conformità
EC declaration of conformity
EG-Konformitätserklärung

Déclaration CE de conformité
Declaracion CE de conformidad
Deklaracja UE o zgodności

Con la presente dichiariamo che il nostro prodotto
We hereby declare that our product
Hiermit erklaren wir, dass unser Produkt
Nous déclarons par la présente que notre produit
Por la presente declaramos que nuestro producto
Niniejszym oświadczamy że nasz produkt

SIMPLE

è conforme alle seguenti disposizioni pertinenti:
complies with the following relevant provisions:
folgenden einschlagigen Bestimmungen entspricht:
correspond aux dispositions pertinentes suivantes:
satisface las disposiciones pertinentes siguientes:
zgodny jest z poniżej wyszczególnionymi rozporządzeniami:

Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica (89/336/
CCE, 93/68/CEE)
EMC guidelines (89/336/EEC, 93/68/EEC)
EMV-Richtlinie (89/336/EWG, 93/68/EWG)
Directive EMV (89/336/CCE, 93/68/CEE) (Compatibilité
électromagnétique)
Reglamento de compatibilidad electromagnética (89/336/
MCE, 93/68/MCE)
Wytyczna odnośnie zdolności współdziałania elektromagne-
tycznego (89/336/EWG, 93/68/EWG)

Norme armonizzate applicate in particolare:
Applied harmonized standards, in particular:
Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:
Normes harmonisées utilisées, notamment:
Normas armonizadas utilizadas particularmente:
Normy standard najczęściej stosowane:

EN 55022, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50082-1

Data/Firma

Direttiva sulla bassa tensione (73/23/CEE, 93/68/CEE)
Low voltage guidelines (73/23/EEC, 93/68/EEC)
Tiefe Spannung Richtlinie (73/23/EWG, 93/68/EWG)
Directive bas voltage (73/23/CEE, 93/68/CEE)
Reglamento de bajo Voltaje (73/23/MCE, 93/68/MCE)
Wytyczna odnośnie niskiego napięcia (73/23/EWG, 93/
68/EWG)

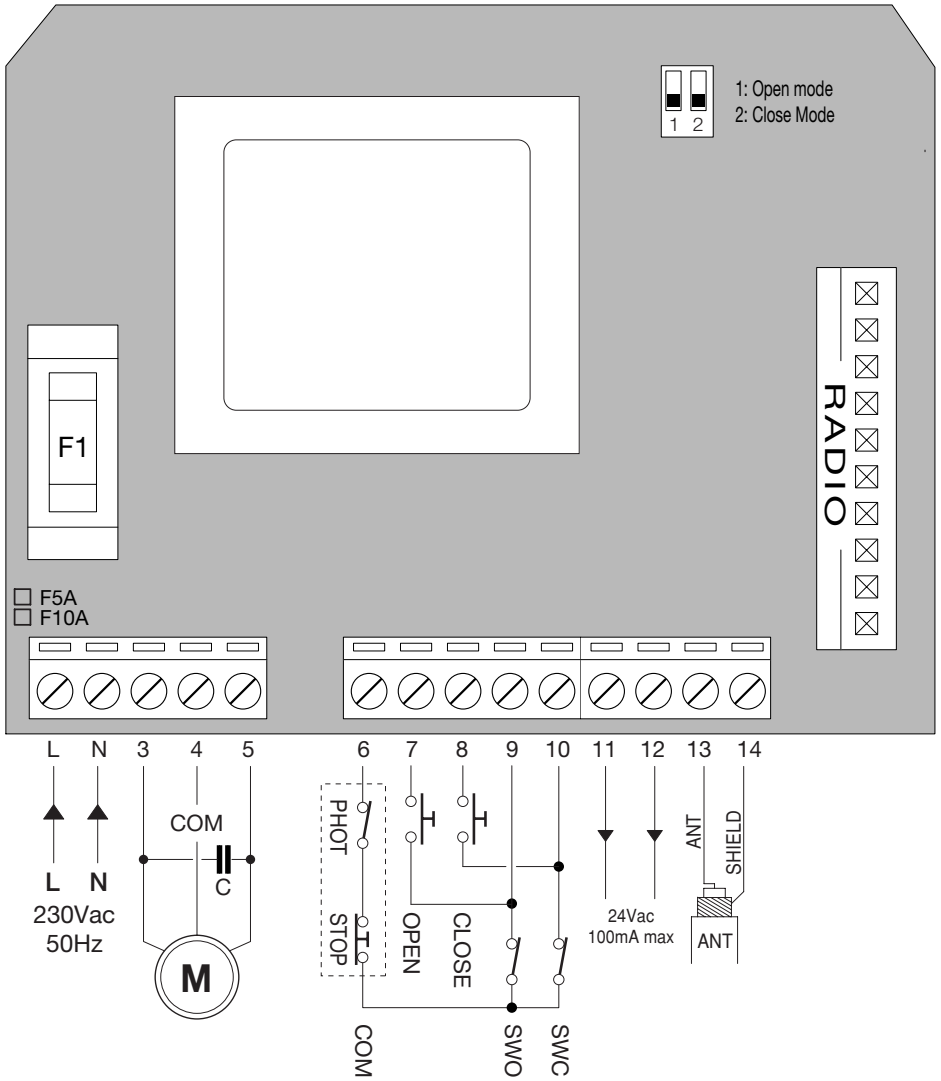
Norme armonizzate applicate in particolare:
Applied harmonized standards, in particular:
Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere:
Normes harmonisées utilisées, notamment:
Normas armonizadas utilizadas particularmente:
Normy standard najczęściej stosowane:

EN 60204-1, EN 60335-1

Data/Firma

BENINCA®

Automatismi Benincà Srl
Via Capitello, 45
36066 Sandrigo (VI)
ITALIA



Centrale di comando SIMPLE

La centrale elettronica **SIMPLE** può essere utilizzata per il controllo di 1 motore con potenza non superiore a 750W.

AVVERTENZE GENERALI

- a) L'installazione elettrica e la logica di funzionamento devono essere in accordo con le normative vigenti.
- b) I conduttori alimentati con tensioni diverse, devono essere fisicamente separati, oppure devono essere adeguatamente isolati con isolamento supplementare di almeno 1 mm.
- c) I conduttori devono essere vincolati da un fissaggio supplementare in prossimità dei morsetti.
- d) Ricontrollare tutti i collegamenti fatti prima di dare tensione.
- e) Controllare che le impostazioni dei Dip-Switch siano quelle volute.
- f) Gli ingressi N.C. non utilizzati devono essere ponticellati.

FUNZIONI INGRESSI/USCITE

N° Morsetti	Funzione	Descrizione
1-2	Alimentazione	Ingresso 230Vac 50Hz (1-Fase/2-Neutro)
3-4-5	Motore	Collegamento al motore (3-marcia/4-Com/5-marcia)
6	COM	Comune Finecorsa.
7-9	OPEN	Ingresso pulsante APRE (contatto N.O.)
8-10	CLOSE	Ingresso pulsante CHIUDE (contatto N.O.)
9-6	SWO	Ingresso finecorsa APERTURA (contatto N.C.)
10-6	SWC	Ingresso finecorsa CHIUSURA (contatto N.C.)
11-12	24 Vac	Uscita alimentazione accessori 24Vac/100 A max.
13-14	Antenna	Collegamento antenna scheda radioricivente ad innesto (13-segnale/14-schermo).
J3	Ricevitore Radio	Connettore ad innesto per ricevente radio bicanale (opzionale)

Funzione Dip-Switch

DIP 1 **“Open Mode”** Seleziona la modalità di funzionamento del “Pulsante APRE”.
Off: Funzionamento “Uomo Presente”. La pressione sul pulsante APRE deve essere mantenuta per tutta la durata della manovra.
On: Funzionamento “Semi-Automatich”. **Solo in presenza di finecorsa di apertura.**
La manovra ha inizio con la pressione del pulsante APRE, continua a pulsante rilasciato e termina con l'intervento del finecorsa di apertura.

DIP 2 **“Close Mode”** Seleziona la modalità di funzionamento del “Pulsante CHIUDE”.
Off: Funzionamento “Uomo Presente”. La pressione sul pulsante CHIUDE deve essere mantenuta per tutta la durata della manovra.
On: Funzionamento “Semi-Automatich”. **Solo in presenza di finecorsa di chiusura.**
La manovra ha inizio con la pressione del pulsante CHIUDE, continua a pulsante rilasciato e termina con l'intervento del finecorsa di chiusura.

Note:

- Nel caso di utilizzo di una ricevente radio bicanale ad innesto **lasciare entrambi i dip-switch in On e collegare i finecorsa di apertura/chiusura**. Il canale 1 del trasmettitore assume la funzione del pulsante APRE, il canale 2 la funzione del pulsante CHIUDE.
- Collegare il contatto N.C. di eventuali dispositivi di sicurezza o pulsante STOP in serie al morsetto 6 (COM) come indicato nello schema.

SIMPLE Control Unit

The **SIMPLE** control unit can be used to control 1 motor with power not exceeding 750W.

GENERAL WARNINGS

- The wire connections and the operating logic should be in compliance with regulations in force.
- The cables featuring different voltage should be physically separated, or adequately insulated by an additional insulation of at least 1 mm.
- The cables should be further fastened in proximity to the terminals.
- Check all connections before powering the unit.
- Check that setting of the Dip-Switches are the required ones.
- Normally Closed inputs which are not in use should be short-circuited.

INPUT/OUTPUT FUNCTIONS

Terminal No.	Function	Description
1-2	Power supply	Input, 230Vac 50Hz (1-Phase/2-Neutral)
3-4-5	Motor	Connection to motor : (3-move/4-Com/5-move)
6	COM	Common, Limit switch.
7-9	OPEN	Input, OPEN push button (N.O. contact)
8-10	CLOSE	Input, CLOSE push button (N.O. contact)
9-6	SWO	Input, OPENING limit switch (N.C. contact)
10-6	SWC	Input, CLOSING limit switch (N.C. contact)
11-12	24 Vac	Output, power supply of accessories, 24Vac/100 A max.
13-14	Aerial	Connection of aerial, insertable radio receiver card (13-signal/14-screen).
J3	Radio receiver	Insertable connector for two-channel radio receiver (in option)

Dip-Switch functions

- DIP 1** **“Open Mode”** The operating mode of the “OPEN Push button” is selected.
Off: “Service man” operation. The OPEN push button should be kept pressed for the entire operation.
On: “Semi-Automatic” operation. **Only when opening limit switches are provided.**
The operation starts when the OPEN push button is pressed, it continues when the button is released and ends when the opening limit switch is triggered.
- DIP 2** **“Close Mode”** - the operating mode of the “CLOSE Push button” is selected.
Off: “Service man” operation. The CLOSE push button should be kept pressed for the entire operation.
On: “Semi-Automatic” operation. **Only when closing limit switches are provided.**
The operation starts when the CLOSE push button is pressed, it continues when the button is released and ends when the closing limit switch is triggered.

Note:

- Should an insertable two-channel radio receiver be used, **leave both dip-switches to ON and connect the opening/closing limit switches.** Channel 1 of the transmitter performs the function of OPEN push button, and channel 2 the function of CLOSE push button.
- Connect the N.C. contact of any possible safety device or STOP push button in series to terminal 6 (COM) as shown in the diagram.

Steuereinheit SIMPLE

Die elektronische Einheit **SIMPLE** kann zur Kontrolle von 1 Motor mit einer maximalen Leistung von 750W verwendet werden.

ALLGEMEINE HINWEISE

- Die elektrische Installation und die Betriebslogik müssen den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Die Leiter die mit unterschiedlichen Spannungen gespeist werden, müssen physisch getrennt oder sachgerecht mit einer zusätzlichen Isolierung von mindestens 1 mm isoliert werden.
- Die Leiter müssen in der Nähe der Klemmen zusätzlich befestigt werden.
- Alle Anschlüsse nochmals prüfen, bevor die Zentrale mit Strom versorgt wird.
- Kontrollieren, ob die Dip-Schalter richtig positioniert sind.
- Die nicht verwendeten N.C. Eingänge müssen überbrückt werden.

FUNKTIONEN EINGÄNGE/AUSGÄNGE

Klemme Nr.	Funktion	Beschreibung
1-2	Speisung	Eingang 230Vac 50Hz (1-Phase/2-Nulleiter)
3-4-5	Motor	Anschluss an den Motor (3-Betrieb/4-Com/5-Betrieb)
6	COM	Gemein Endschalter
7-9	OPEN	Eingang Taste ÖFFNEN (Kontakt N.O.)
8-10	CLOSE	Eingang Taste SCHLIESSEN (Kontakt N.O.)
9-6	SWO	Eingang Endschalter ÖFFNEN (Kontakt N.C.)
10-6	SWC	Eingang Endschalter SCHLIESSEN (Kontakt N.C.)
11-12	24 Vac	Ausgang Speisung Zubehör 24Vac/100 A max.
13-14	Antenne	Anschluss Antenne der Karte des steckbaren Funkempfängers (13-Signal/14-Schirm).
J3	Funkempfänger	Steckverbinder für 2-Kanal-Funkempfänger. (Option)

Dip-Schalter-Funktion

DIP 1 „Open Mode“ wählt die Betriebsweise der „Taste ÖFFNEN“.
Off: Betrieb „Mann vorhanden“. Die Taste ÖFFNEN muss während der gesamten Dauer der Steuerung gedrückt bleiben.
On: Betrieb „Halbautomatisch“. **Nur wenn der Endschalter für Öffnen vorhanden ist.** Die Steuerung beginnt wenn die Taste ÖFFNEN gedrückt wird, fährt fort wenn die Taste losgelassen wird und endet wenn der Endschalter für das Öffnen aktiviert wird.

DIP 2 „Close Mode“ wählt die Betriebsweise der „Taste SCHLIESSEN“.
Off: Betrieb „Mann vorhanden“. Die Taste SCHLIESSEN muss während der gesamten Dauer der Steuerung gedrückt bleiben.
On: Betrieb „Halbautomatisch“. **Nur wenn der Endschalter für Schließen vorhanden ist.** Die Steuerung beginnt wenn die Taste SCHLIESSEN gedrückt wird, fährt fort wenn die Taste losgelassen wird und endet wenn der Endschalter für das Schließen aktiviert wird.

Bemerkungen:

- Falls ein steckbarer 2-Kanal-Empfänger verwendet wird, **beide Dip-Schalter auf On geschaltet lassen und die Endschalter für Öffnen/Schließen anschließen.** Der Kanal 1 des Sendegeräts übernimmt die Funktion der Taste ÖFFNEN und der Kanal 2 die Funktion der Taste SCHLIESSEN.
- Den Kontakt N.C. evtl. Sicherheitsvorrichtungen oder die Taste STOP serienmäßig an die Klemme 6 (COM) laut Schema schließen.

Centrale de commande SIMPLE

La centrale électronique **SIMPLE** peut être utilisée pour le contrôle de 1 moteur ne dépassant pas la puissance de 750W.

AVERTISSEMENTS GENERAUX

- L'installation électrique et la logique de fonctionnement doivent être conformes aux normes en vigueur.
- Les conducteurs alimentés avec des tensions différentes, doivent être séparés physiquement, ou dûment isolés avec une isolation supplémentaire d'au moins 1 mm.
- Les conducteurs doivent être liés par un fixage supplémentaire en proximité des bornes.
- Avant de remettre sous tension, contrôler à nouveau tous les raccordements faits.
- Contrôler que les réglages des Dip-Switch soient conformes à vos nécessités.
- Les entrées N.F. non utilisées doivent être pontées.

FONCTIONS ENTREES/SORTIES

N° Bornes	Fonction	Description
1-2	Alimentation	Entrée 230Vac 50Hz (1-Phase/2-Neutre)
3-4-5	Moteur	Connexion au moteur (3-vitesse/4-Com/5-vitesse)
6	COM	Commun Fin de course.
7-9	OPEN	Entrée touche OUVRIR (contact N.O.)
8-10	CLOSE	Entrée touche FERMER (contact N.O.)
9-6	SWO	Entrée fin de course OUVERTURE (contact N.F.)
10-6	SWC	Entrée fin de course FERMETURE (contact N.F.)
11-12	24 Vac	Sortie alimentation accessoires 24Vac/100 A max.
13-14	Antenne	Raccordement antenne fiche radio réceptrice embrochable (13-signal/14-écran).
J3	Récepteur Radio	Connecteur embrochable pour récepteur radio bicanal (optionnel)

Fonctions des Dip-Switch

DIP 1 **“Open Mode”** Sélectionne la modalité de fonctionnement de la “Touche OUVRIR”.
Off: Fonctionnement “Homme Mort”. La pression sur la touche OUVRIR doit être gardée pendant toute la durée de la manoeuvre.

On: Fonctionnement “Semi-automatique”. **Uniquement en présence de fin de course d’ouverture.** La manoeuvre commence en exerçant une pression sur la touche OUVRIR, elle continue après avoir relâché la touche, et termine avec l’intervention du fin de course d’ouverture.

DIP 2 **“Close Mode”** Sélectionne la modalité de fonctionnement de la “Touche FERMER”.
Off: Fonctionnement “Homme Mort”. La pression sur la touche FERMER doit être gardée pendant toute la durée de la manoeuvre.

On: Fonctionnement “Semi-automatique”. **Uniquement en présence de fin de course de fermeture.** La manoeuvre commence en exerçant une pression sur la touche FERMER, elle continue après avoir relâché la touche, et termine avec l’intervention du fin de course de fermeture.

Notes:

- En cas d'utilisation d'une réceptrice radio bicanal embrochable **laissez les deux dip-switch en « On » et connectez les fins de course d'ouverture/fermeture.** Le canal 1 du transmetteur prend la fonction de la touche OUVRIR, le canal 2 la fonction de la touche FERMER.
- Brancher le contact N.F. d'éventuels dispositifs de sécurité ou la touche STOP en série à la borne 6 (COM) comme indiqué dans le schéma.

Central de control SIMPLE

La central electrónica **SIMPLE** se puede utilizar para controlar 1 motor con potencia no mayor que 750W.

ADVERTENCIAS GENERALES

- La instalación eléctrica y la lógica de funcionamiento deben cumplir las normas vigentes.
- Los conductores alimentados con tensiones distintas deben estar físicamente separados, o bien deben estar adecuadamente aislados con aislamiento suplementario de por lo menos 1 mm.
- Los conductores deben estar vinculados por una fijación suplementaria cerca de los bornes.
- Comprobar todas las conexiones efectuadas antes de dar la tensión.
- Comprobar que las configuraciones de los Dip-Switch sean las deseadas.
- Las entradas N.C. no utilizadas deben estar puenteadas.

FUNCIONES ENTRADAS/SALIDAS

Nº Bornes	Función	Descripción
1-2	Alimentación	Entrada 230Vac 50Hz (1-Fase/2-Neutro)
3-4-5	Motor	Conexión al motor (3-marcha/4-Com/5-marcha)
6	COM	Común Final de carrera.
7-9	OPEN	Entrada botón ABRE (contacto N.A.)
8-10	CLOSE	Entrada botón CIERRA (contacto N.A.)
9-6	SWO	Entrada final de carrera APERTURA (contacto N.C.)
10-6	SWC	Entrada final de carrera CIERRE (contacto N.C.)
11-12	24 Vca	Salida alimentación accesorios 24Vac/100 A máx.
13-14	Antena	Conexión antena tarjeta radioreceptora de enchufe (13-señal/14-pantalla).
J3	Receptor Radio	Conector enchufable para receptora radio bicanal (opcional)

Función Dip-Switch

- DIP 1** “Open Mode” Selecciona la modalidad de funcionamiento del “Botón ABRE”.
- Off: Funcionamiento “Hombre Presente”. La presión del botón ABRE debe ser mantenida por toda la duración de la maniobra.
- On: Funcionamiento “Semi-Automático”. **Sólo en presencia de final de carrera de apertura.** La maniobra comienza con la presión del botón ABRE, continúa con el botón soltado y termina con la actuación del final de carrera de apertura.
- DIP 2** “Close Mode” Selecciona la modalidad de funcionamiento del “Botón CIERRA”.
- Off: Funcionamiento “Hombre Presente”. La presión del botón CIERRA debe ser mantenida por toda la duración de la maniobra.
- On: Funcionamiento “Semi-Automático”. **Sólo en presencia de final de carrera de cierre.** La maniobra comienza con la presión del botón CIERRA, continúa con el botón soltado y termina con la actuación del final de carrera de cierre.

Notas:

- En el caso de utilizar una receptora radio enchufable, **dejar ambos dip-switch en On y conectar los finales de carrera de apertura/cierre.** El canal 1 del transmisor asume la función del botón ABRE, el canal 2 la función del botón CIERRA.
- Conectar el contacto N.C. de eventuales dispositivos de seguridad o botón STOP en serie con el borne 6 (COM) como mostrado en el esquema.

Centrałka sterowania SIMPLE

Elektroniczna centrałka sterowania **SIMPLE** może być używana do sterowania jednym silnikiem o mocy nie większej jak 750W.

UWAGI OGÓLNE

- Instalacja elektryczna i typ działania muszą być zgodne z obowiązującymi normami.
- Przewody elektryczne o różnym napięciu muszą być oddzielone od siebie lub odpowiednio izolowane, z zastosowaniem dodatkowej, co najmniej 1 mm izolacji.
- Przewody muszą być zamocowane dodatkowym umocowaniem w pobliżu zacisków.
- Przed włączeniem napięcia należy sprawdzić wszystkie połączenia.
- Sprawdzić czy wszystkie ustawienia dip switchów zgodne są z zamierzonymi.
- Wejścia N.C. (normalnie zwarte), które nie będą używane, muszą być zmostkowane.

FUNKCJE WEJŚĆ/WYJŚĆ

N° Zacisku	Funkcja	Opis
1-2	Zasilanie	Wejście 230Vac 50Hz (1-Faza/2-Zerowy)
3-4-5	Silnik	Połączenie silnika (3-bieg/4-Współ./5-bieg)
6	WSPÓLNY	Wspólny wyłącznika krańcowego.
7-9	OPEN	Wejście przycisku OTWIERA (zestyk N.O.)
8-10	CLOSE	Wejście przycisku ZAMYKA (zestyk N.O.)
9-6	SWO	Wejście wyłącznika krańcowego OTWIERANIA (zestyk N.C.)
10-6	SWC	Wejście wyłącznika krańcowego ZAMYKANIA (zestyk N.C.)
11-12	24 Vac	Wyjście zasilania akcesoriów 24Vac/100 A max.
13-14	Antena	Połączenie anteny karty radioodbiornika na złącze(13-sygnał/14-ekranowanie).
J3	Odbiornik Radio	Wtyczka na złącze dla radioodbiornika dwukanałowego (opcjonalna)

Funkcje Dip-Switchów

- DIP 1** **“Open Mode”** Wybiera tryb działania przycisku “OTWIERA”.
Off: Tryb działania z aktywacją funkcji “Obecność operatora”. Przycisk “OTWIERA” musi być wciśnięty przez cały czas trwania manewru.
On: Tryb działania “Półautomatyczny”. **Tylko w przypadku obecności wyłącznika krańcowego otwierania**
Manewr rozpoczyna się po wciśnięciu przycisku OTWIERA, kontynuuje po zwolnieniu przycisku i kończy na skutek zadziałania wyłącznika krańcowego.
- DIP 2** **“Close Mode”** Wybiera tryb działania przycisku “ZAMYKA”.
Off: Tryb działania z aktywacją funkcji “Obecność operatora”. Przycisk “ZAMYKA” musi być wciśnięty przez cały czas trwania manewru.
On: Tryb działania “Półautomatyczny”. **Tylko w przypadku obecności wyłącznika krańcowego otwierania**
Manewr rozpoczyna się po wciśnięciu przycisku ZAMYKA, kontynuuje po zwolnieniu przycisku i kończy na skutek zadziałania wyłącznika krańcowego.

Uwagi:

- W przypadku używania radioodbiornika dwukanałowego na złącze obydwa dip-switchy należy ustawić w pozycji On oraz podłączyć wyłączniki krańcowe otwierania/zamykania.** Kanał 1 nadajnika przejmie działanie przycisku OTWIERA, kanał 2 przejmie działanie przycisku ZAMYKA.
- Podłączyć zestyki N.C. ewentualnych urządzeń bezpieczeństwa lub przycisku STOP szeregowo do zacisku 6 (WSPÓLNY) tak jak podano w schemacie.

BENINCA®

AUTOMATISMI BENINCA® Srl - Via Capitello, 45 - 36066 Sandrigo (VI) - Tel. 0444 751030 r.a. - Fax 0444 759728
